Porównanie tłumaczeń Hioba 33:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Duch Boży uczynił mnie i tchnienie Wszechmocnego mnie ożywiło.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stworzył mnie Duch Boży i ożywiło tchnienie Wszechmocnego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Duch Boży stworzył mnie, tchnienie Wszechmocnego ożywiło mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Duch Boży uczynił mię, a tchnienie Wszechmocnego ożywiło mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Duch Boży uczynił mię i natchnienie Wszechmocnego ożywiło mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mnie [także] stworzył duch Boży i tchnienie Wszechmocnego mnie ożywiło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Duch Boży stworzył mnie, a tchnienie Wszechmocnego ożywiło mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Duch Boży mnie stworzył i tchnienie Wszechmocnego mnie ożywiło. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Duch Boga mnie stworzył, ożywiło mnie tchnienie Wszechmocnego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Duch Boży mnie stworzył i tchnienie Wszechmocnego ożywiło. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Божий дух це той, що мене створив, а дихання Вседержителя мене навчає. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Duch Boga mnie stworzył, ożywiło mnie tchnienie Wszechmocnego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Duch Boży mnie uczynił i tchnienie Wszechmocnego mnie ożywiło. |

1. 1) <x>10 2:7</x> [↑](#footnote-ref-2)